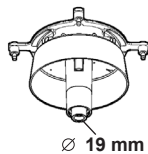


# iGuzzini

## BLADE "R"

### FRAMER ACCESSORIES



Ø 19 mm



Ø 37 mm

#### IT ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

#### EN WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

#### FR ATTENTION:

LA SÉCURITÉ DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSÉQUENT LES CONSERVER.

#### ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

#### OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

#### ATENCIÓN:

ES LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

#### BEMÆRK:

DA SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

#### ADVARSEL:

NO SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

#### OBSERVERA!

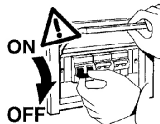
SV UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

#### ВНИМАНИЕ:

RU МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

#### 警告

ZH 为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPolosAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE VIGENTI.

N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM, STRICTLY COMPLY WITH ALL REGULATIONS ON INSTALLATION IN FORCE.

N.B.: LORS DE L'INSTALLATION DU SYSTÈME VEUILLEZ RESPECTER RIGOREUSEMENT LES NORMES EN VIGUEUR EN LA MATIÈRE.

NB: BEACHTEN SIE BEI DER INSTALLATION DES SYSTEMS GEWISSENHAFT DIE GÜLTIGEN BESTIMMUNGEN BEZÜGLICH DER ANLAGENTECHNIK.

N.B.: BIJ HET INSTALLEREN VAN HET SYSTEEM MOET U DE GELDEN DE INSTALLATIE-NORMEN STRIKT NALEVEN.

N.B.: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR E SCRUPolosAMENTE LAS NORMAS DE INSTALACIÓN VIGENTES.

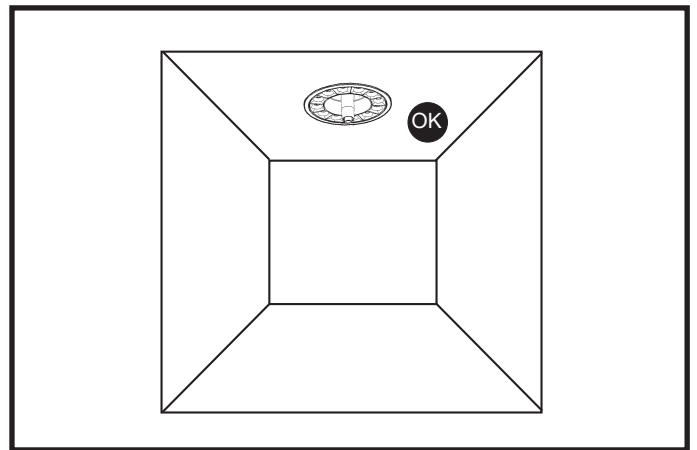
N.B.: UNDER INSTALLATION AF SYSTEMET SKAL MAN NØJE OVERHOLDE DE GÆLDENDE REGLER FOR DISSE ANLÆG.

N.B.: VED INSTALLASJON AV SYSTEMET SKAL ALLE FORSKRIFTER OM INSTALLASJON SOM GJELDER FØLGES STRENGT.

OBS! UNDER INSTALLATIONEN AV SYSTEMET SKA INSTALLATIONSFÖRESKRIFTERNA RESPEKTERAS I DETALJ.

ПРИМЕЧАНИЕ: В ПРОЦЕССЕ МОНТАЖА СИСТЕМЫ СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ НОРМАТИВЫ ПО ЭЛЕКТРОПРОВОДКЕ.

注意：在安装系统时请遵守设备的安装规定。



IT Per le posizioni di installazione, attenersi a quelle illustrate, eventualmente contattare la iGuzzini.

EN All installation positions must comply with those illustrated. In the event of any doubt, contact iGuzzini.

FR Pour les positions d'installation, se conformer aux positions illustrées ; contacter la société iGuzzini en cas de nécessité

DE Für die Einbaupositionen die Abbildungen beachten. Eventuell iGuzzini kontaktieren.

NL Houd u voor de installatieposities aan degene die zijn weergegeven. Neem eventueel contact op met iGuzzini

ES Respetar las posiciones de instalación ilustradas y, en caso de duda, contactar con iGuzzini

DA For installationspositioner skal man holde sig til de viste, og eventuelt kontakte iGuzzini

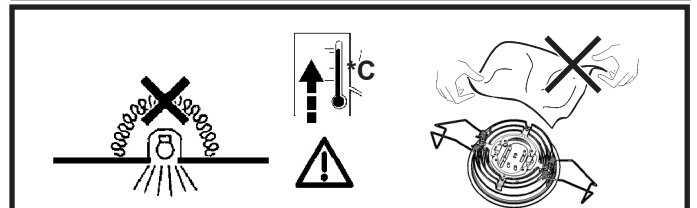
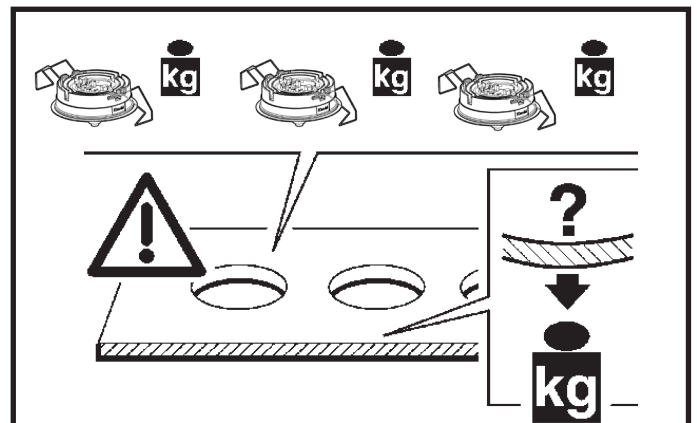
NO For installasjonsposisjonene henviser vi til illustrasjonene, eller ta eventuelt kontakt med iGuzzini

SV Följ de angivna positionerna för installationen. Kontakta vid behov iGuzzini

RU При выборе положения для монтажа следует обратиться к проиллюстрированным либо обратиться в компанию iGuzzini

ZH 安装位置请参考图示，必要时也可联系iGuzzini

 Ø 19 mm	+	 12x
 Ø 37 mm	+	 18x



IT N.B.: Apparecchi non idonei ad essere coperti di materiale termicamente isolante

EN N.B.: Fixtures not suitable to be covered in thermally-insulating material.

FR N.B.: Appareils ne pouvant pas être couverts de matériau d'isolation thermique

DE N.B.: Geräte nicht geeignet, um mit wärmeisolierendem Material abgedeckt zu werden

NL N.B.: Deze apparaten zijn niet geschikt om te worden bedekt met thermisch isolerend materiaal

ES NOTA: Aparatos no aptos para ser cubiertos de material térmicamente aislante

DA N.B.: Armaturerne må ikke dækkes af varmeisolerende materiale.

NO N.B.: Apparatenes passer ikke til å dekkes av termoiserende materialer.

SV OBS! Utrustningen får inte täckas över med värmeisolerande material

RU Внимание: Приборы непригодны для покрытия термоизоляционным материалом.

ZH 灯具不适宜用隔热材料加以覆盖。

I DA INSTALLARE SOLO AL DI FUORI DEL VOLUME DI ACCESSIBILITA'

EN TO BE INSTALLED ONLY OUTSIDE THE ACCESSIBLE SPACE

FR À INSTALLER UNIQUEMENT EN DEHORS DU VOLUME D'ACCESSIBILITÉ

DR DAS GERÄT MUSS AUSSERHALB DER REICHWEITE DES ANWENDERS INSTALLIERT WERDEN.

NL PARA INSTALAR SÓLO FUERA DEL VOLUMEN DE ACCESIBILIDAD

ES ALLEEN TE INSTALLEREN BUITEN HET TOEGANKELIJKHEIDSGEBIED

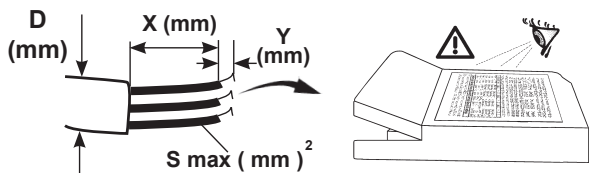
DA MÅ KUN INSTALLERES UDEN FOR ADGANGSOMFANGET

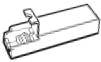
NO MÅ KUN INSTALLERES UTENFOR TILGJENGELIGHETSOMRÅDET

SV SKA ENDAST INSTALLERAS UTANFÖR ÅTKOMSTVOLYMEN

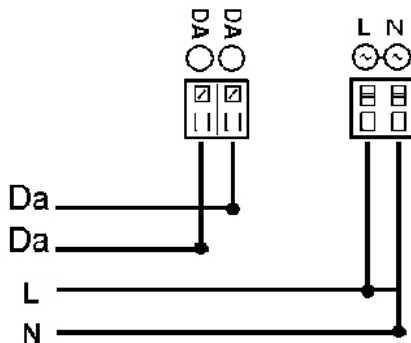
RU ПРОИЗВОДИТЬ МОНТАЖ ТОЛЬКО ЗА ПРЕДЕЛАМИ ДОСТУПНОГО ПРОСТРАНСТВА

ZH 只可安装于可用空间外侧



	S mm <sup>2</sup>	Y mm	X mm	D mm
PUSH	0,75 - 1,5	7 - 8	25	3 - 8
DA				
L - N				

## DALI



CARICO DALI / DALI LOAD  
CHARGE DALI  
(COURANT MAXI ADMISSIBLE)  
DALI-LAST  
DALI VERMOGEN  
CARGA DALI  
DALI STRÖMSTYRKE  
BELASTNING FOR "DALI"  
DALI-BELASTNING  
МАКС. ТОК СИСТЕМЫ DALI С  
РЕГУЛЯЦИЕЙ ИНТЕНСИВНОСТИ  
СВЕТА  
DALI 智能调光系统允许的最大电流量

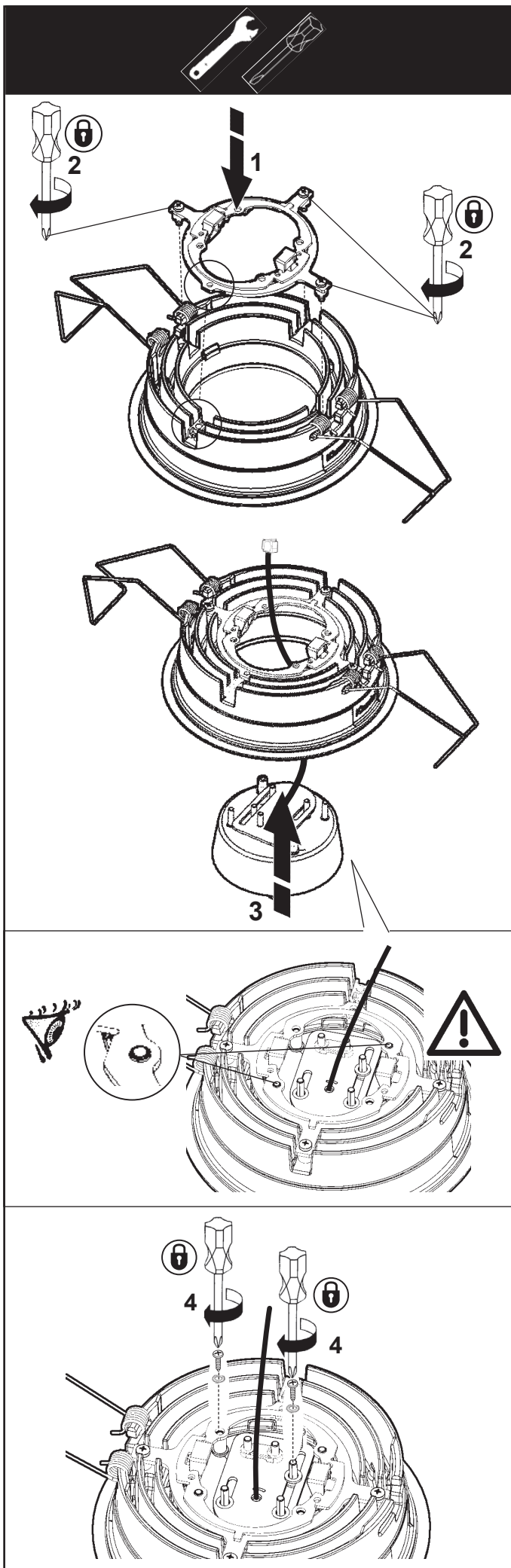
INDIRIZZI DALI  
DALI ADDRESSES  
ADRESSES DALI  
DALI-ADRESSEN  
DALI ADRESSEN  
DIRECCIONES DALI  
DALI ADRESSER  
ADRESSER TIL "DALI"  
DALI-ADRESSER  
ЛОГИЧЕСКИЕ АДРЕСА  
СИСТЕМЫ DALI  
DALI智能调光系统计算机指定控制参数

ART.

1

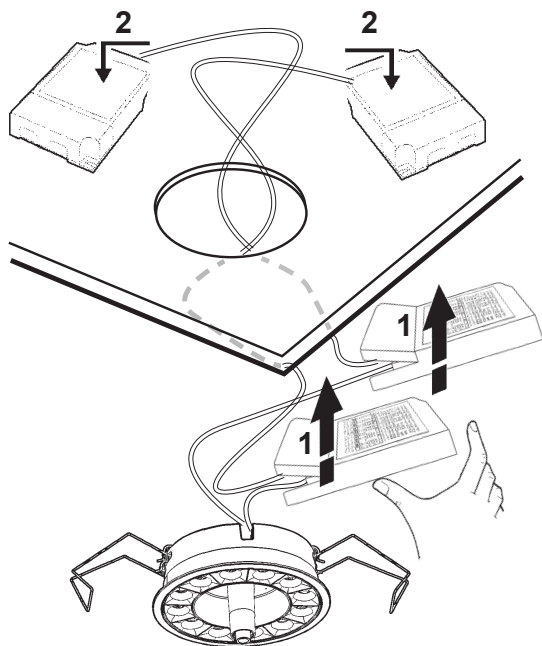
1

2

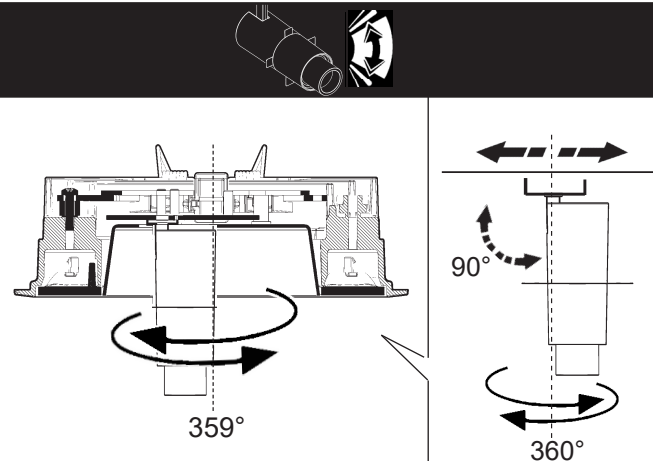




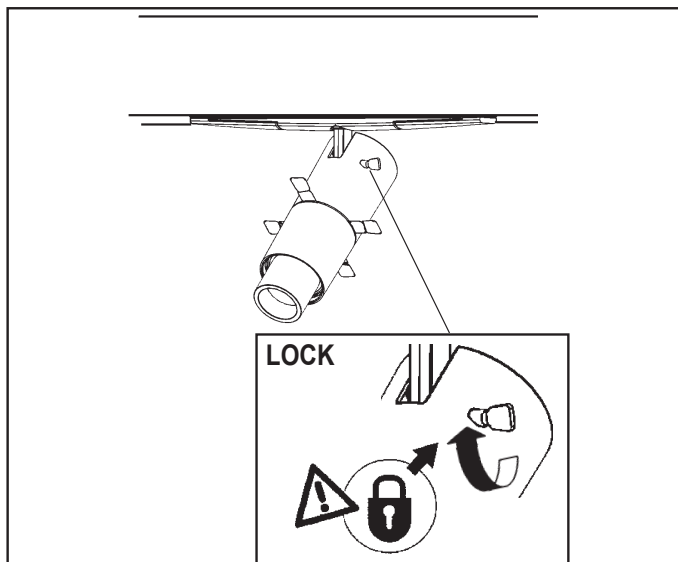
- IT** Cablare alla rete elettrica il trasformatore solo dopo aver effettuato il collegamento ai prodotti
- EN** Wire the transformer to the electrical mains only after the connection to the products has been carried out
- FR** N'effectuer le câblage au réseau électrique qu'après avoir effectué le raccordement aux produits
- DE** Schließen Sie den Transformator erst nach der Verdrahtung an den Produkten am Stromnetz an.
- ES** Cablear el transformador a la red eléctrica sólo después de conectar los productos
- NL** Verbind de transformator alleen op het elektrische net nadat u alle producten heeft aangesloten.
- DA** Tilslut først transformatoren til strømforsyningsnettet, efter at have foretaget tilslutningen til produkterne.
- NO** Omformeren skal kun kobles til strømnettet etter at tilkoblingen til produktene er gjennomført.
- SV** Anslut transformatorn till elnätet först efter att anslutningen till produkterna har utförts.
- RU** Подвести кабель трансформатора к электрической сети, только после соединения с продуктами
- ZH** 只有连接灯具后，才可以把变压器连接到电源线上。



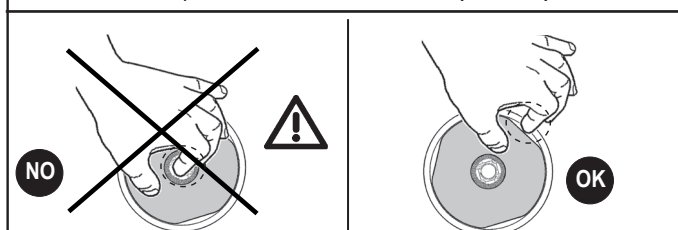
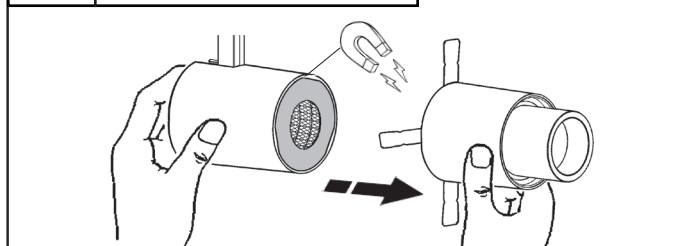
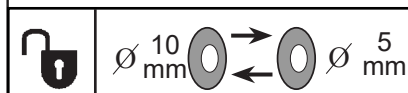
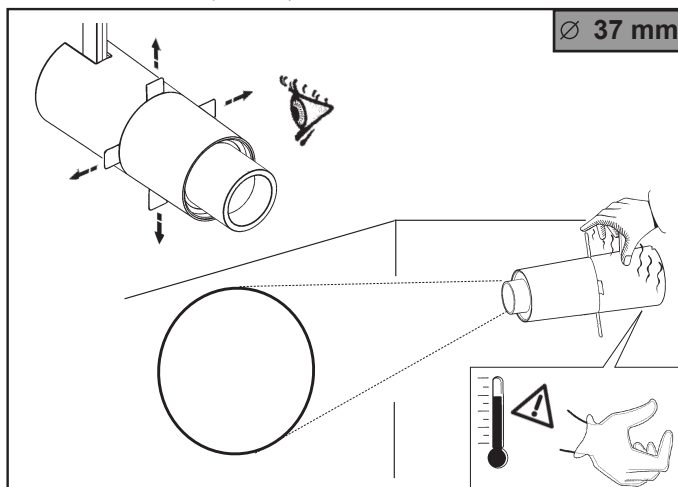
- IT** Per l'installazione degli incassi consultare il foglio istruzioni relativo.
- EN** For the installation of recessed fittings, please refer to the corresponding instruction sheet.
- FR** Pour l'installation des encastrés veuillez consulter la notice correspondante.
- DE** Zur Installation de Einbauleuchten halten Sie sich an die Angaben in der beigefügten Gebrauchsanweisung.
- NL** Voor de installatie van de verzonken inbouw, zie het bijbehorende instructieblad.
- ES** Para la instalación de las luminarias empotrables véase la relativa hoja de instrucciones.
- DA** Se den pågældende vejledning til installation af indbygningselementer.
- NO** For installasjon av fordygningsarmaturer, vennligst se tilhørende instruksjonsark.
- SV** För att installera inbyggnadsutrymna, se respektive instruktionsbladet.
- RU** Порядок монтажа встраиваемых приборов смотрите в соответствующих инструкциях.
- ZH** 安装嵌入装置时，请参见对应说明表。

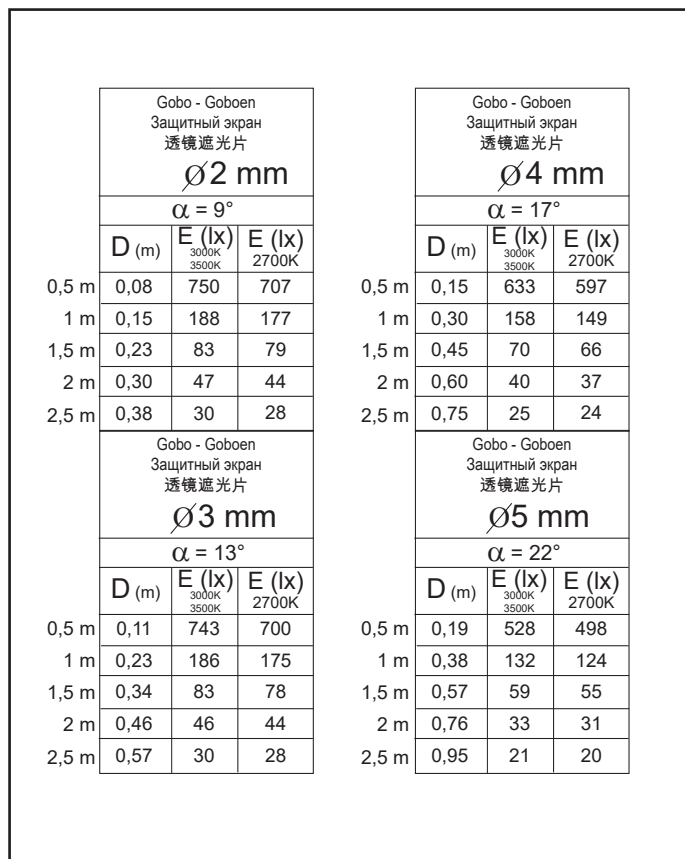
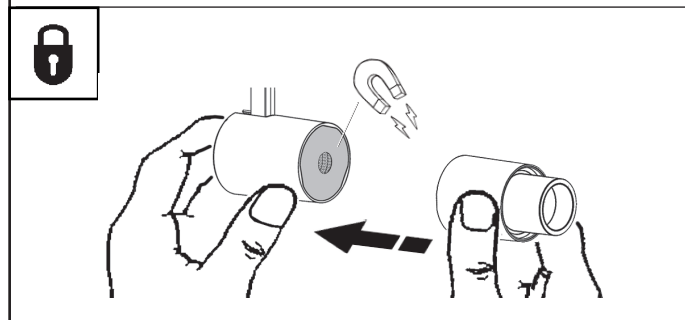
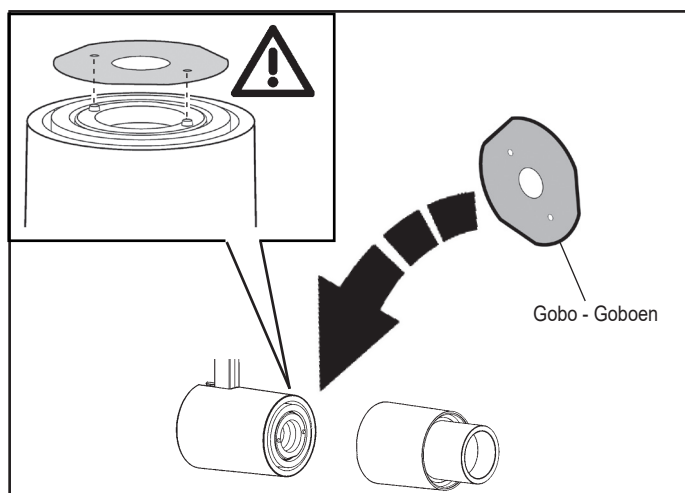
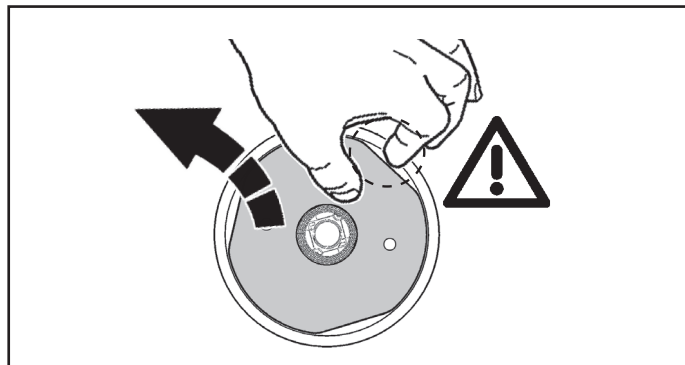
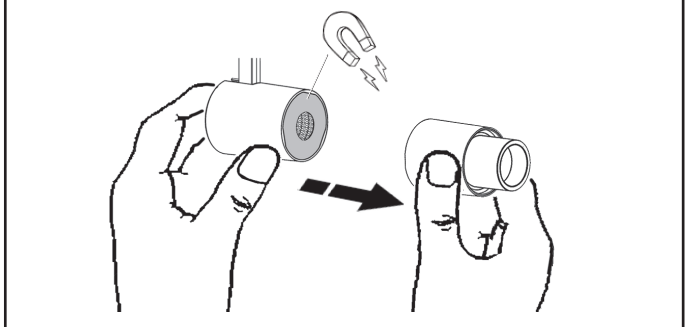
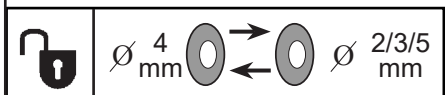
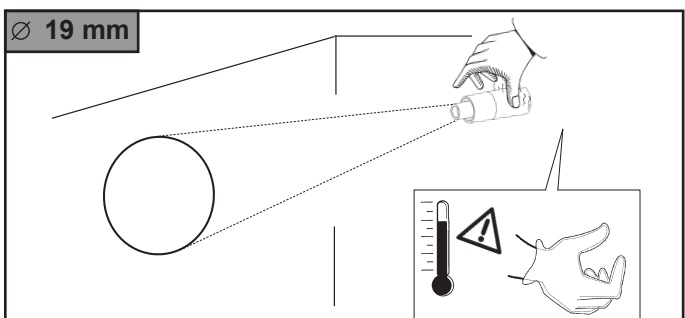
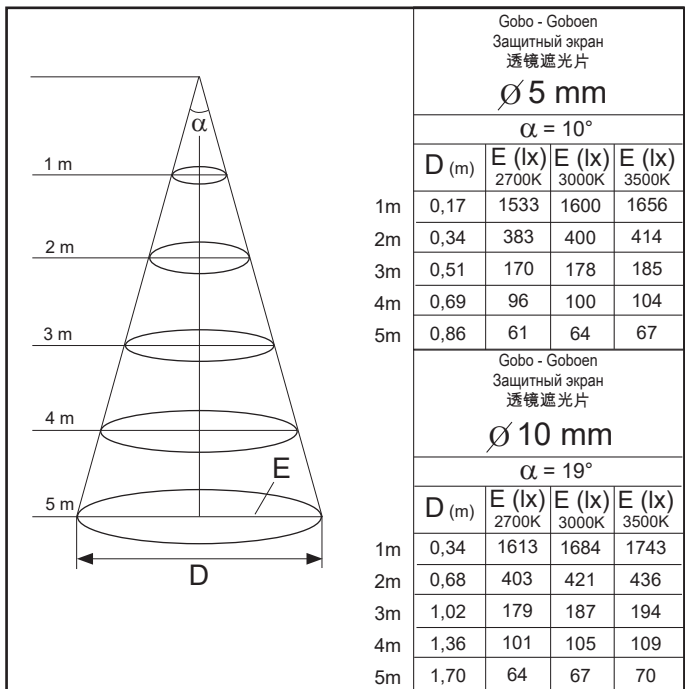
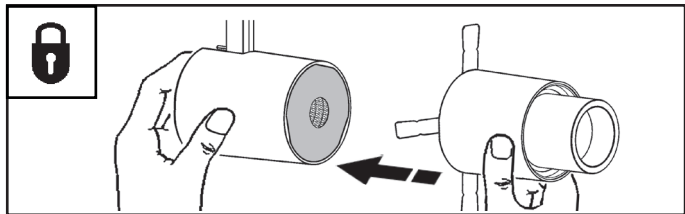
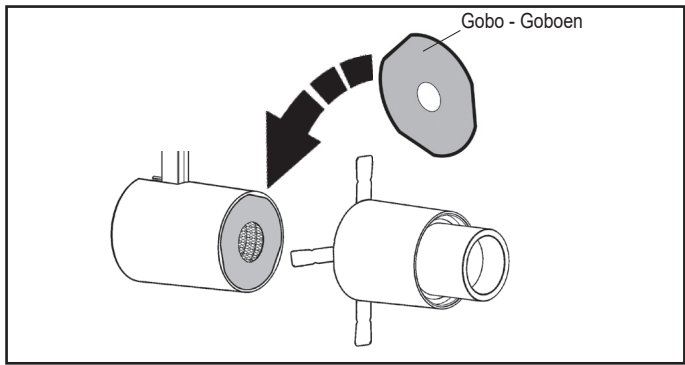


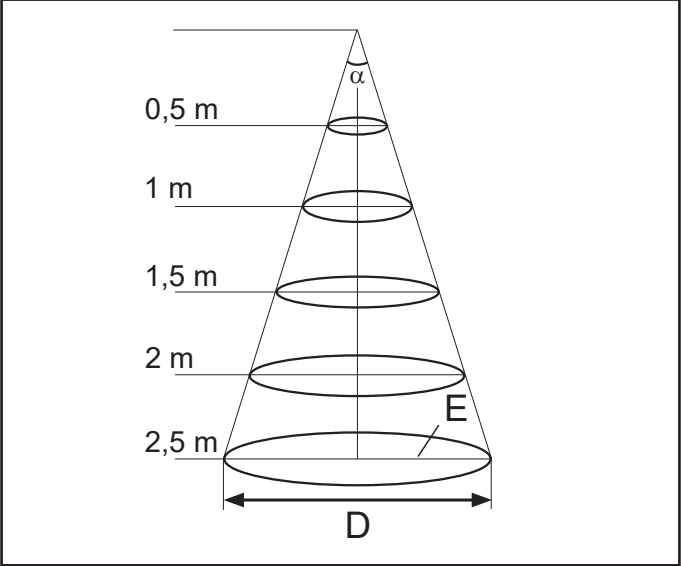
- IT** ESEGUIRE IL PUNTAMENTO DOPO 30 MINUTI DALL'ACCENSIONE DEL PRODOTTO.
- EN** CARRY OUT AIMING 30 MINUTES AFTER PRODUCT POWER UP.
- FR** EFFECTUER LA MISE AU POINT 30 MINUTES APRÈS AVOIR ALLUMÉ LE PRODUIT.
- DE** DIE AUSRICHTUNG 30 MINUTEN NACH EINSCHALTUNG DES PRODUKTS VORNEHMEN.
- NL** TRACEER 30 MINUTEN NA DE INSCHAKELING VAN HET PRODUCT.
- ES** ORIENTAR A LOS 30 MINUTOS DE HABER ENCENDIDO LA LUMINARIA.
- DA** UDFØR ADRESSERINGEN 30 MINUTTER EFTER PRODUKTETS TÆNDING.
- NO** FORETA MÅLDATAREGISTRERINGEN ETTER 30 MINUTTER ETTER Å HA SLÅTT PÅ PRODUKTET.
- SV** VERKSTÅLL INRIKTNINGEN NÄR PRODUKTEN VARIT TÄND I 30 MINUTER.
- RU** ВЫПОЛНИТЕ НАВЕДЕНИЕ ЧЕРЕЗ 30 МИНУТ ПОСЛЕ ВКЛЮЧЕНИЯ ПРОДУКТА.
- ZH** 点亮灯具的30分钟后再进行投射。



- PUNTAMENTO GOBO - AIMING A GOBO
- ORIENTATION DU GOBO - AUSRICHTUNG DES GOBO
- RICHTEN GOBO - ENFOQUE GOBO
- INDSTILLING AF GOBO - SIKTE INN GOBOEN
- RIKTNING AV GOBO - зашитных экранов - 瞄准透镜遮光片







PUNTAMENTO SAGOMATORE - AIMING A FRAMER  
 ORIENTATION DU PROJECTEUR - AUSRICHTUNG KONTURENVORSATZ  
 RICHTEN PROFIELSPOT - ENFOQUE PERFILADOR  
 INDSTILLINGAF SPOT - SIKTE INN PROFILLYSKASTEREN - RIKTNING AV SPOTLIGHT  
 Направление лекала - 瞄准成帧器

Ø 37 mm

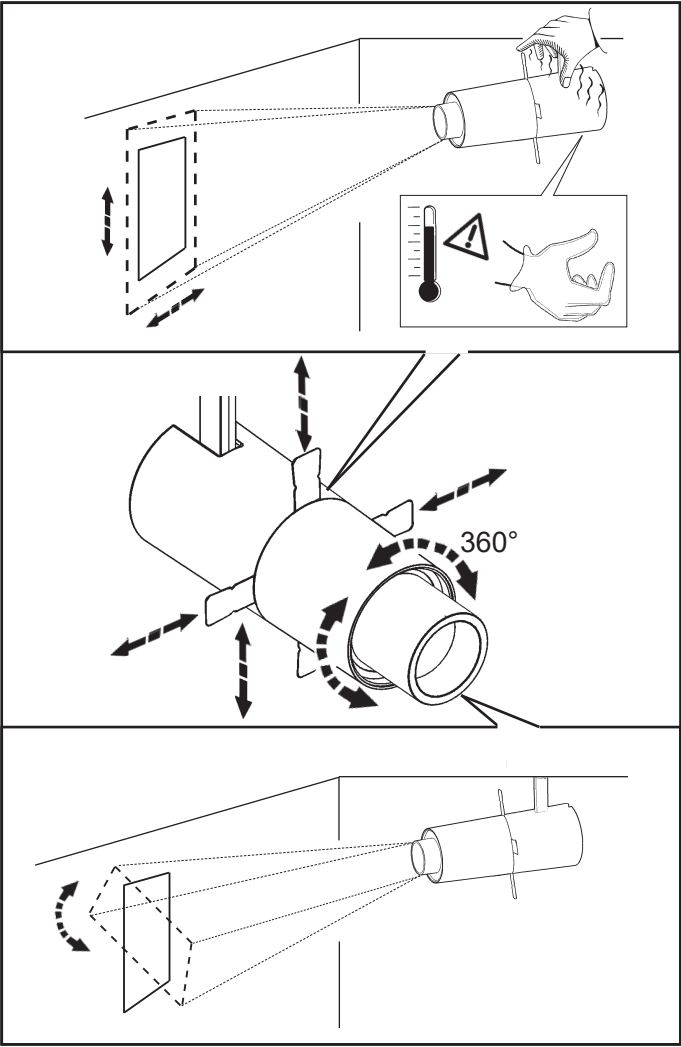
**CLOSED**

**1**

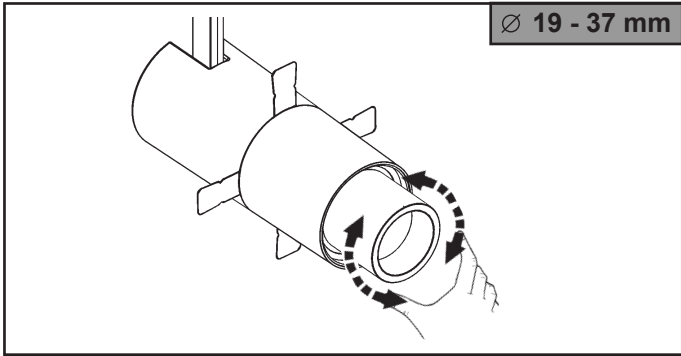
**2**

**OK**

**3**



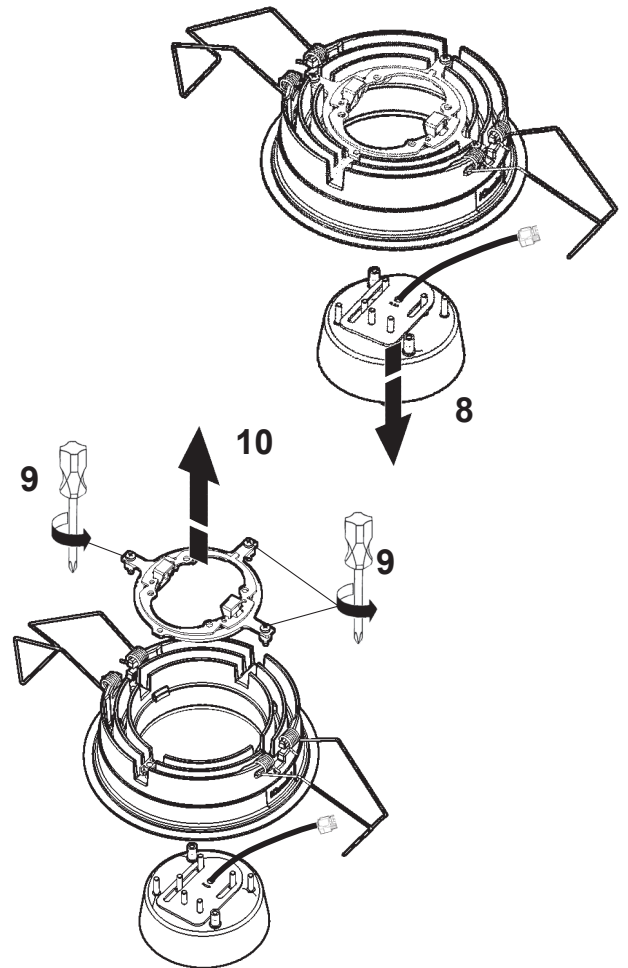
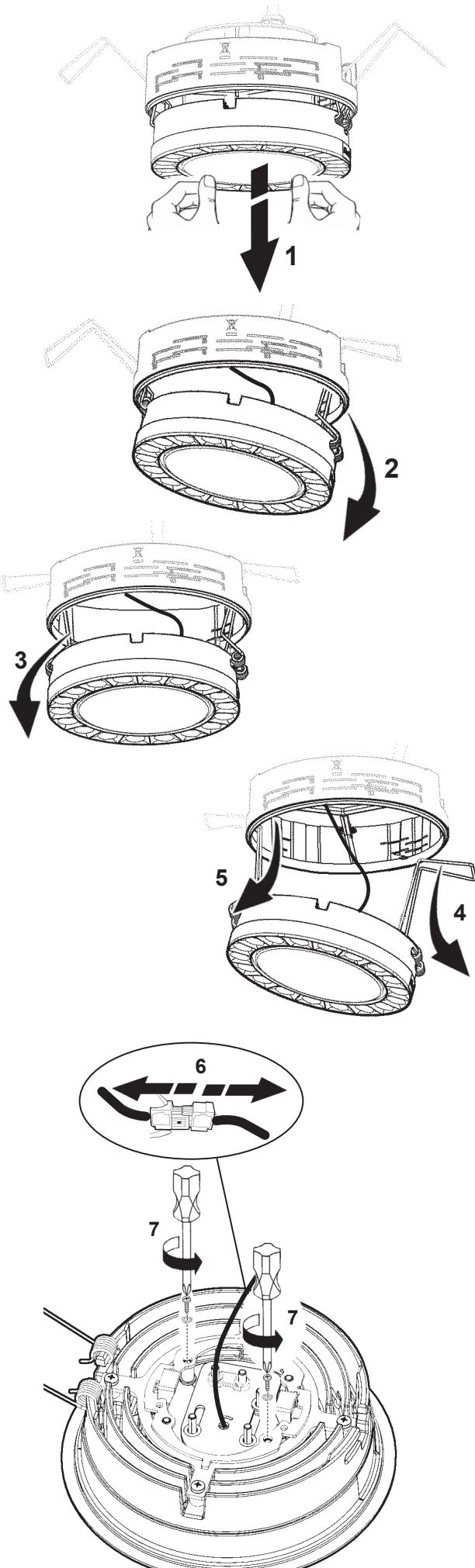
REGOLAZIONE DEL FOCUSING - FOCUSING ADJUSTMENT  
 RÉGLAGE DE LA FOCALISATION - FOKUSSIERUNGSEINSTELLUNG  
 REGELEN VAN HET FOCUSSEN - REGULACIÓN DEL ENFOQUE  
 JUSTERING AF FOKUS - JUSTERING AV FOCUSING - INSTÄLLNING AV SKÄRPA  
 ФОКУСИРОВАНИЕ - 焦点调节



		MAX (m)	E (lx)	E (lx)	E (lx)
		a	2700K	3000K	3500K
1 m	1 m	0,36	1539	1607	1663
	2 m	0,72	385	402	416
	3 m	1,08	171	178	184
	4 m	1,44	96	100	103
5 m	5 m	1,80	62	64	66



## MAINTENANCE



**IT** In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.

**EN** Should the glass break, the product cannot be used. Contact the manufacturer about its replacement.

**FR** En cas de cassure du verre, ne pas utiliser le produit et contacter aussitôt le fabricant pour son remplacement.

**DE** Im Falle einer Beschädigung des Glases darf das Produkt nicht verwendet werden. Setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller in Verbindung, der für den Ersatz sorgen wird.

**NL** In geval het glas gebroken is kan het product niet worden gebruikt. Neem contact op met de fabrikant voor de vervanging van het glas.

**ES** En caso de ruptura del cristal no utilizar el producto y contactar el fabricante para la sustitución.

**DA** Hvis produktets glas ødelægges, kan det ikke anvendes. Kontakt forhandleren med henblik på udskiftning.

**NO** I tilfelle glasset går i stykker kan produktet ikke tas i bruk, kontakt produsenten for utskifting av det.

**SV** Om glaset går sönder kan inte produkten användas. Kontakta tillverkaren för att byta ut glaset.

**RU** В случае разбивания стекла не используйте прибор, обратитесь к его производителю для замены.

**ZH** 一旦玻璃破碎后产品将不能再使用，须联系生产商予以更换。

**IT** N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

**EN** N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

**FR** N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.

**DE** N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.

**NL** N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.

**ES** NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

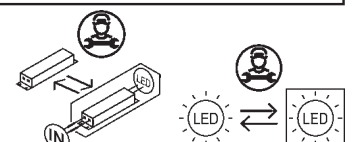
**DA** N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.

**NO** N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.

**SV** OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.

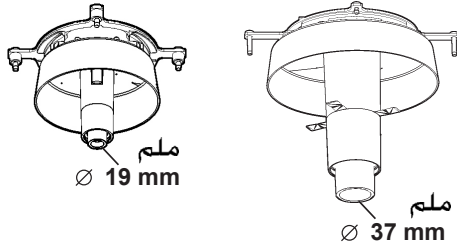
**RU** ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.

**ZH** 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini。



Headquarters iGuzzini illuminazione spa  
via Mariano Guzzini, 37 - 62019 Recanati Italy

## BLADE "R" FRAMER ACCESSORIES



تحذير:

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات، يجب حفظها في مكان آمن.

### ATTENZIONE:

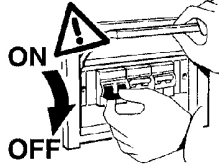
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

### WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

### ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

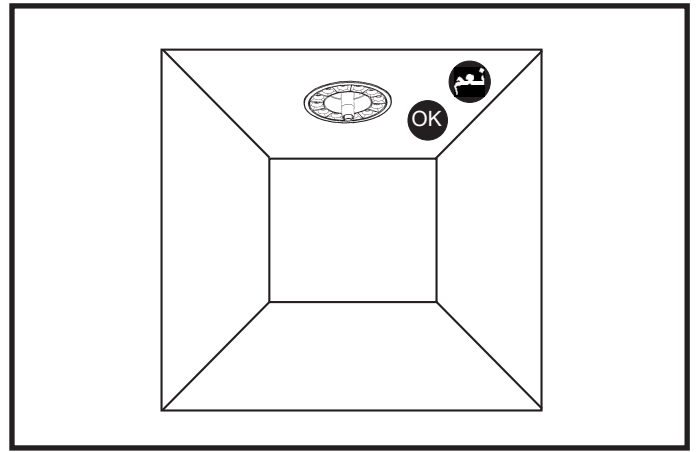


ملاحظة: ملاحظة: أثناء تركيب نظام . يجب التقيد .  
بحرص بالنظم السائدة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.

IT N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPolosAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE VIGENTI.

EN N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM STRICTLY COMPLY WITH ALL REGULATIONS ON INSTALLATION IN FORCE.

ES N.B.: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS DE INSTALACIÓN VIGENTES.



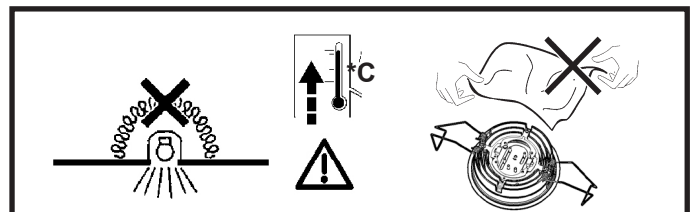
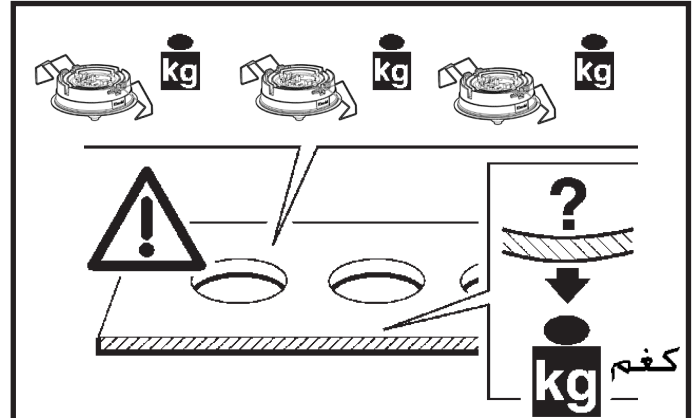
AR في ما يتعلق بأوضاع التركيب، التزم بما هو موضح ومحدد، إذا دعت الضرورة اتصل بـ iGuzzini

IT Per le posizioni di installazione, attenersi a quelle illustrate, eventualmente contattare la iGuzzini.

EN All installation positions must comply with those illustrated. In the event of any doubt, contact iGuzzini.

ES Respetar las posiciones de instalación ilustradas y, en caso de duda, contactar con iGuzzini

12x	+	ملم Ø 19 mm
18x	+	ملم Ø 37 mm



ملاحظة: اجهزة غير قابلة للتغطية مواد عازلة حرارياً.

IT N.B.: Apparecchi non idonei ad essere coperti di materiale termicamente isolante

EN N.B.: Fixtures not suitable to be covered in thermally-insulating material.

ES OBS! Utrustningen får inte täckas över med värmeisolerande material

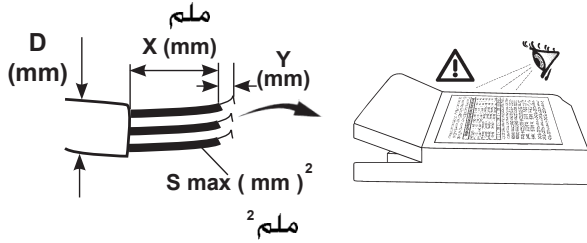
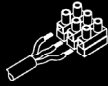
AR

يجب أن تُركب فقط خارج مكان الدخول.

IT DA INSTALLARE SOLO AL DI FUORI DEL VOLUME D'ACCESSIBILITA'

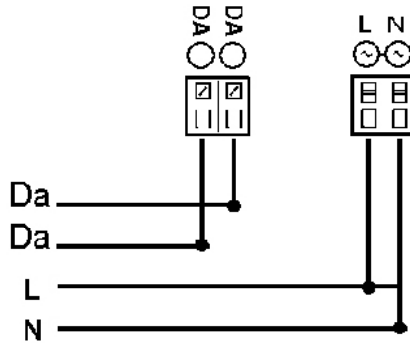
EN TO BE INSTALLED ONLY OUTSIDE THE ACCESSIBLE SPACE

ES ALLEEN TE INSTALLEREN BUITEN HET TOEGANKELIJKHEIDSGEBIED

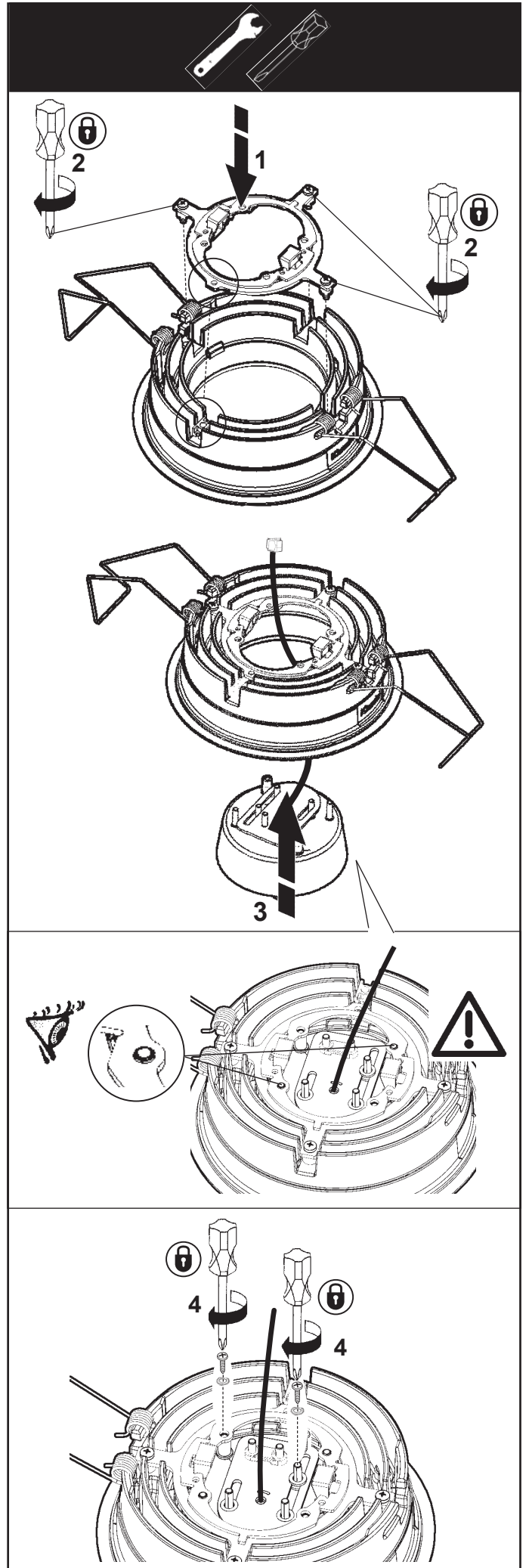


OSRAM OPTOTRONIC OTI DALI 10/220 240/700	S mm <sup>2</sup> ملم <sup>2</sup>	Y mm ملم	X mm ملم	D mm ملم
PUSH	0,75 - 1,5	7 - 8	25	3 - 8
DA				
L - N				

DALI



الصنف ART.	DALI / جمل DALI CARICO DALI / DALI LOAD CHARGE DALI CARGA DALI	عناوين DALI INDIRIZZI DALI DALI ADDRESSES DIRECCIONES DALI
	1	1





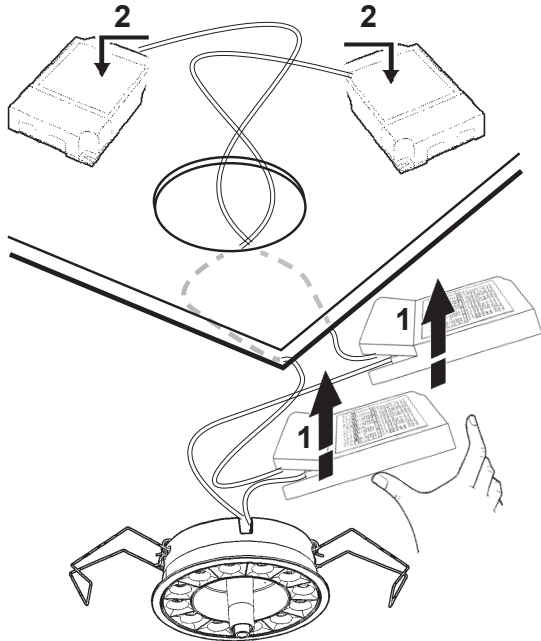


توضح الصور التالية الحلول التي تم تحديدها نتيجة لتغيير التصميم. أثناء  
الصيانة، قم بإجراء الاستبدال كما هو مبين في الشكل.

IT Cablare alla rete elettrica il trasformatore solo dopo aver effettuato il collegamento ai prodotti

EN Wire the transformer to the electrical mains only after the connection to the products has been carried out

ES Cablear el transformador a la red eléctrica sólo después de conectar los productos

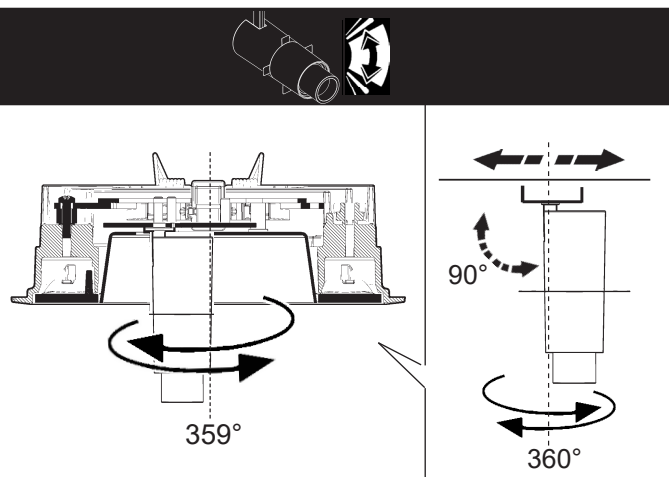


لتركيب الوحدات الداخلية اطلع على ورقة التعليمات ذات الصلة.

IT Per l'installazione degli incassi consultare il foglio istruzioni relativo.

EN For the installation of recessed fittings, please refer to the corresponding instruction sheet.

ES Para la instalación de las luminarias empotrables véase la relativa hoja de instrucciones.

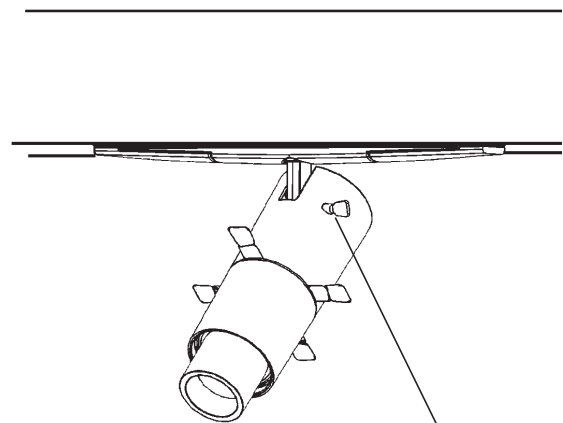


نقذ التحديد بعد 30 دقيقة من تشغيل المنتج.

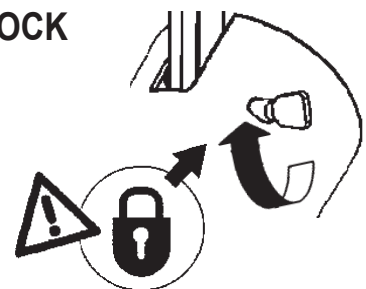
IT ESEGUIRE IL PUNTAMENTO DOPO 30 MINUTI DALL'ACCENSIONE DEL PRODOTTO.

EN CARRY OUT AIMING 30 MINUTES AFTER PRODUCT POWER UP.

ES ORIENTAR A LOS 30 MINUTOS DE HABER ENCENDIDO LA LUMINARIA.



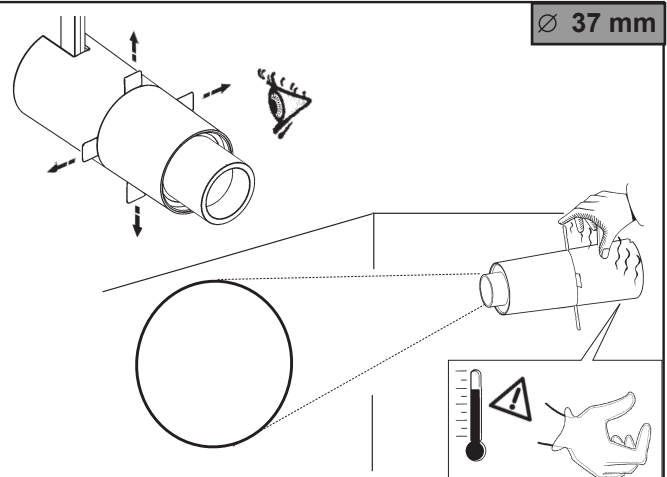
LOCK



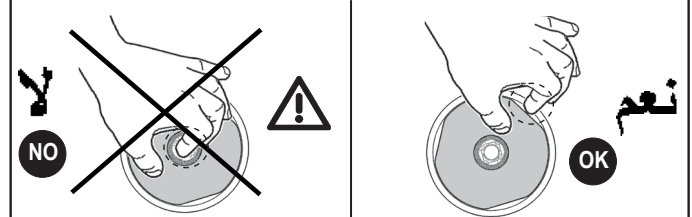
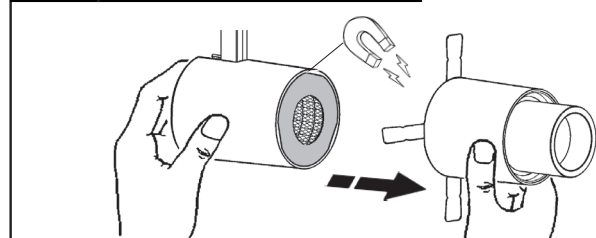
توجيه الجوبو (شرائح التحكم  
في شكل الضوء المنبعث)

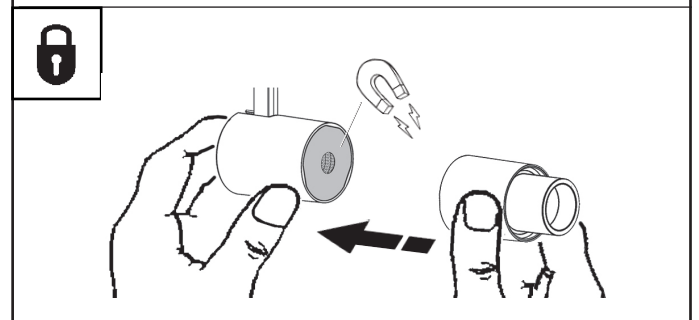
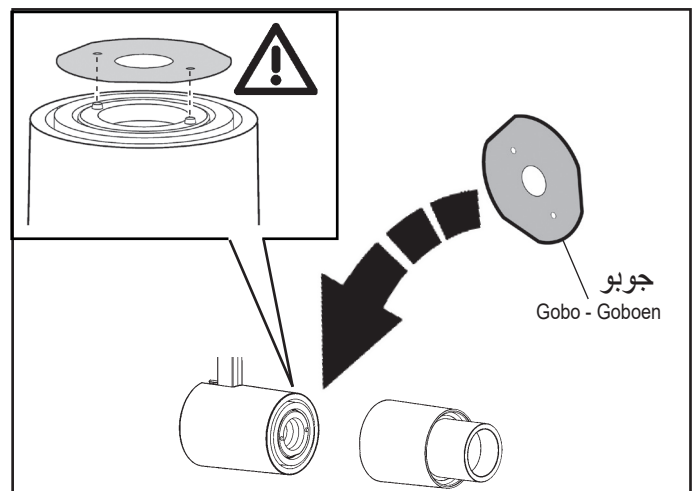
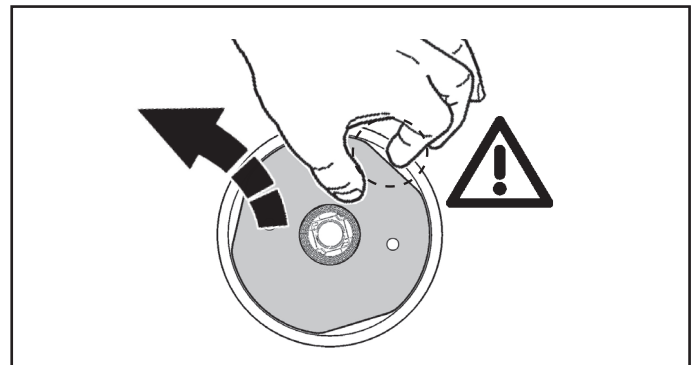
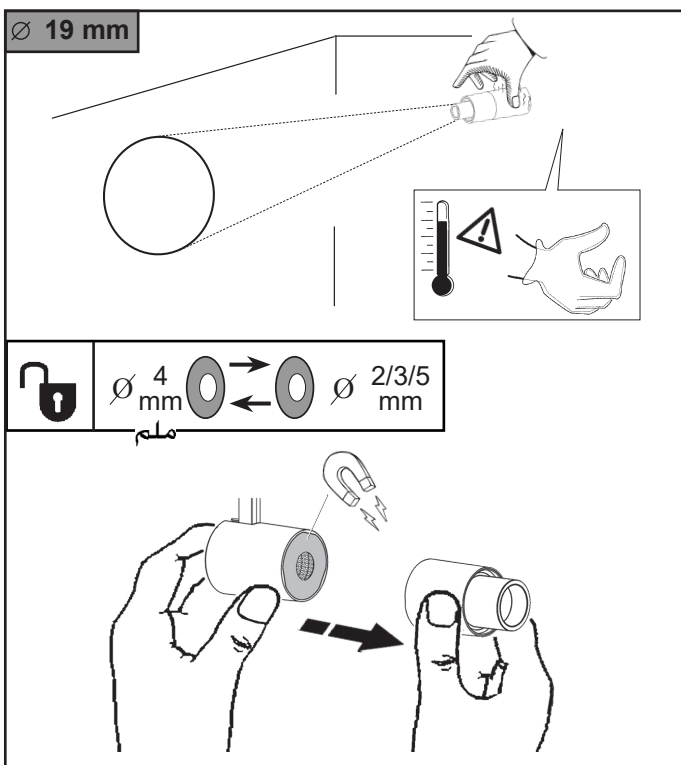
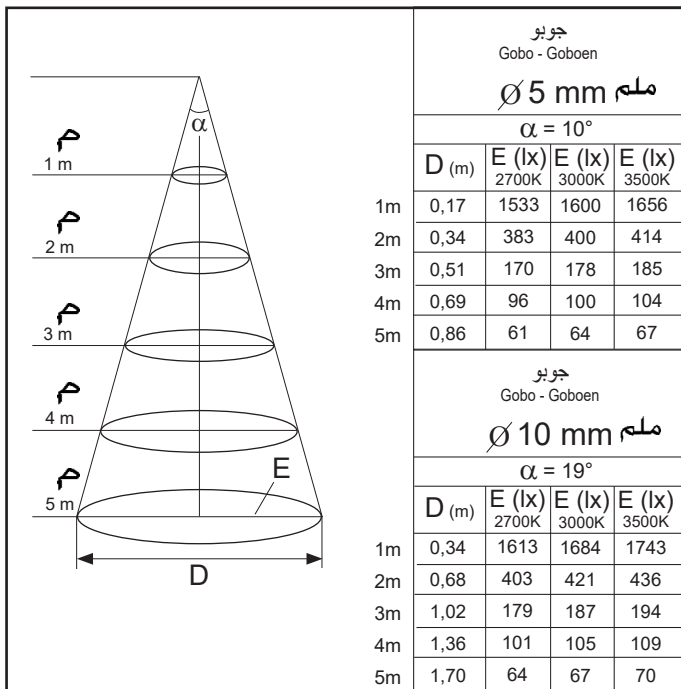
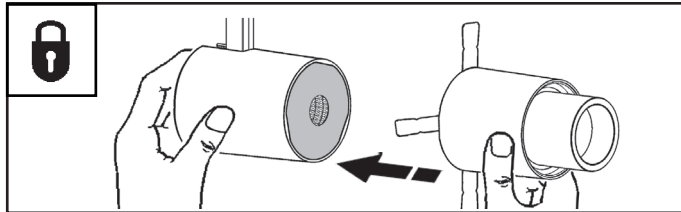
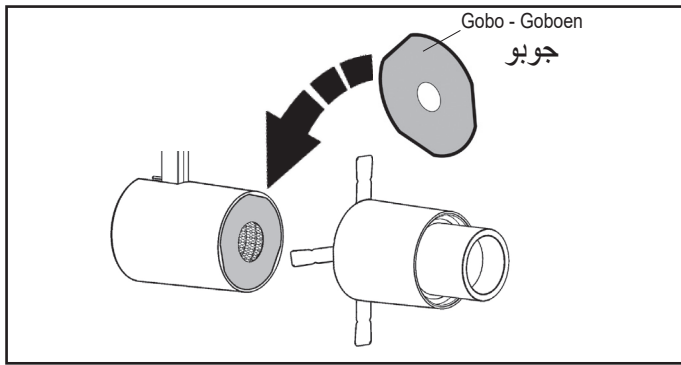
PUNTAMENTO GOBO - AIMING A GOBO - ENFOQUE GOBO

Ø 37 mm



Ø 10 mm → Ø 5 mm



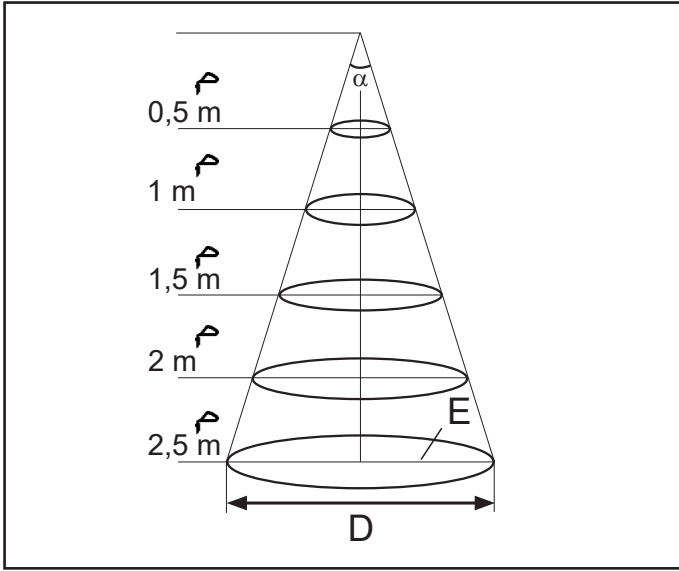


<p>جوبو</p> <p>Gobo - Goboen</p> <p>Ø2 mm</p> <p><math>\alpha = 9^\circ</math></p> <tr> <th>D (m)</th><th>E (lx) 3000K 3500K</th><th>E (lx) 2700K</th></tr> <tr> <td>0,5 m</td><td>0,08</td><td>750</td><td>707</td></tr> <tr> <td>1 m</td><td>0,15</td><td>188</td><td>177</td></tr> <tr> <td>1,5 m</td><td>0,23</td><td>83</td><td>79</td></tr> <tr> <td>2 m</td><td>0,30</td><td>47</td><td>44</td></tr> <tr> <td>2,5 m</td><td>0,38</td><td>30</td><td>28</td></tr>	D (m)	E (lx) 3000K 3500K	E (lx) 2700K	0,5 m	0,08	750	707	1 m	0,15	188	177	1,5 m	0,23	83	79	2 m	0,30	47	44	2,5 m	0,38	30	28
D (m)	E (lx) 3000K 3500K	E (lx) 2700K																					
0,5 m	0,08	750	707																				
1 m	0,15	188	177																				
1,5 m	0,23	83	79																				
2 m	0,30	47	44																				
2,5 m	0,38	30	28																				

  |  |  || جوبو  Gobo - Goboen  Ø3 mm  $\alpha = 13^\circ$ | D (m) | E (lx) 3000K 3500K | E (lx) 2700K | | 0,5 m | 0,11 | 743 | 700 | | 1 m | 0,23 | 186 | 175 | | 1,5 m | 0,34 | 83 | 78 | | 2 m | 0,46 | 46 | 44 | | 2,5 m | 0,57 | 30 | 28 | |

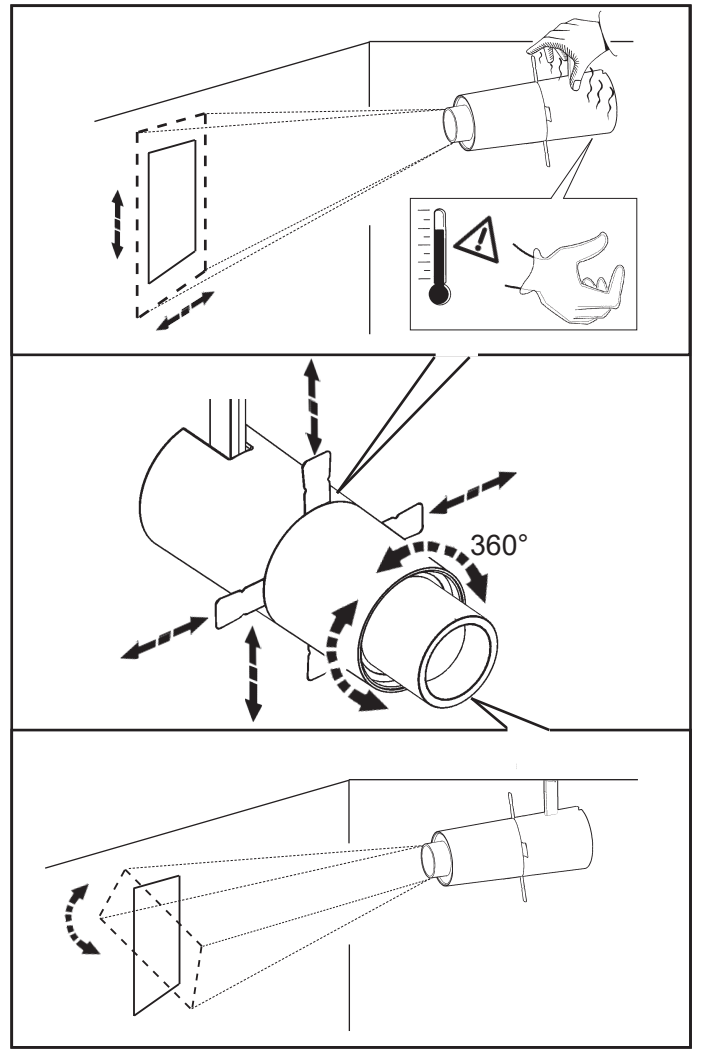
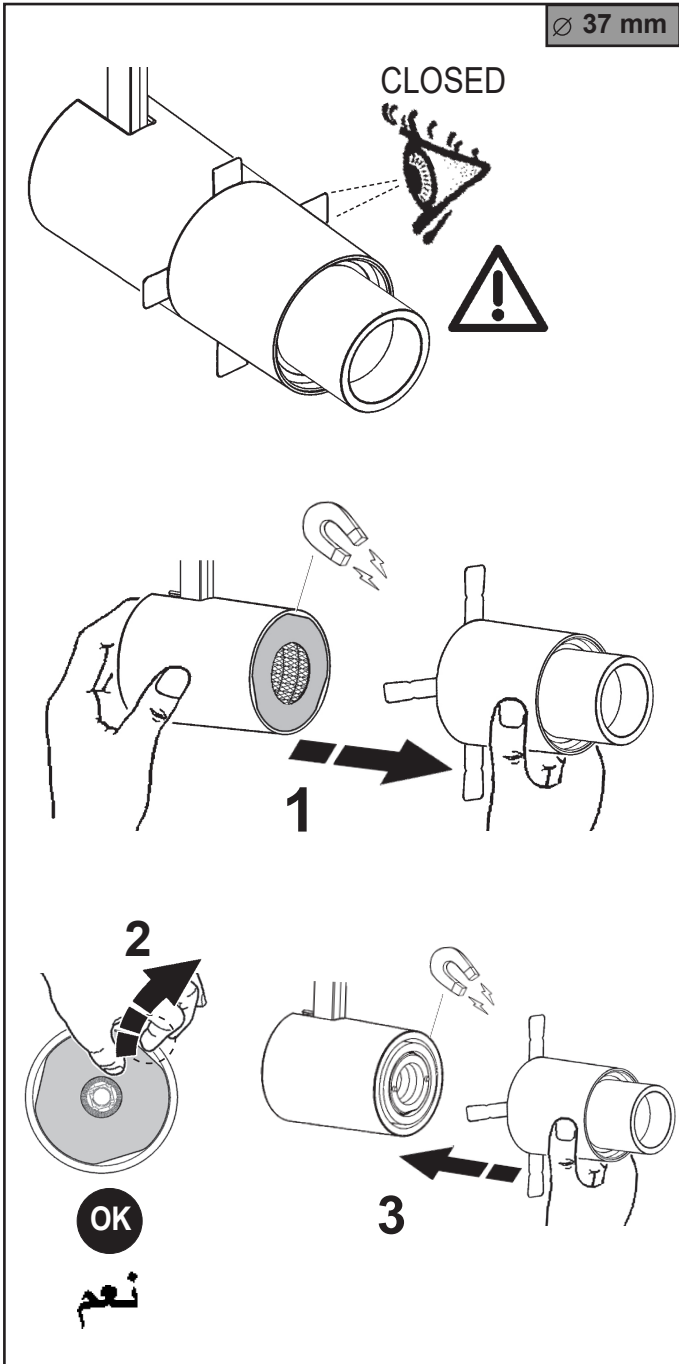
<p>جوبو</p> <p>Gobo - Goboen</p> <p>Ø4 mm</p> <p><math>\alpha = 17^\circ</math></p> <tr> <th>D (m)</th><th>E (lx) 3000K 3500K</th><th>E (lx) 2700K</th></tr> <tr> <td>0,5 m</td><td>0,15</td><td>633</td><td>597</td></tr> <tr> <td>1 m</td><td>0,30</td><td>158</td><td>149</td></tr> <tr> <td>1,5 m</td><td>0,45</td><td>70</td><td>66</td></tr> <tr> <td>2 m</td><td>0,60</td><td>40</td><td>37</td></tr> <tr> <td>2,5 m</td><td>0,75</td><td>25</td><td>24</td></tr>	D (m)	E (lx) 3000K 3500K	E (lx) 2700K	0,5 m	0,15	633	597	1 m	0,30	158	149	1,5 m	0,45	70	66	2 m	0,60	40	37	2,5 m	0,75	25	24
D (m)	E (lx) 3000K 3500K	E (lx) 2700K																					
0,5 m	0,15	633	597																				
1 m	0,30	158	149																				
1,5 m	0,45	70	66																				
2 m	0,60	40	37																				
2,5 m	0,75	25	24																				

  |  |  || جوبو  Gobo - Goboen  Ø5 mm  $\alpha = 22^\circ$ | D (m) | E (lx) 3000K 3500K | E (lx) 2700K | | 0,5 m | 0,19 | 528 | 498 | | 1 m | 0,38 | 132 | 124 | | 1,5 m | 0,57 | 59 | 55 | | 2 m | 0,76 | 33 | 31 | | 2,5 m | 0,95 | 21 | 20 | |



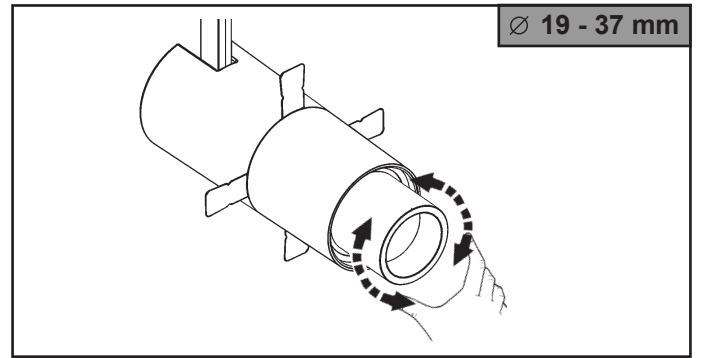
## توجيه وحدة التشكيل

PUNTAMENTO SAGOMATORE  
AIMING A FRAMER  
ENFOQUE PERFILADOR



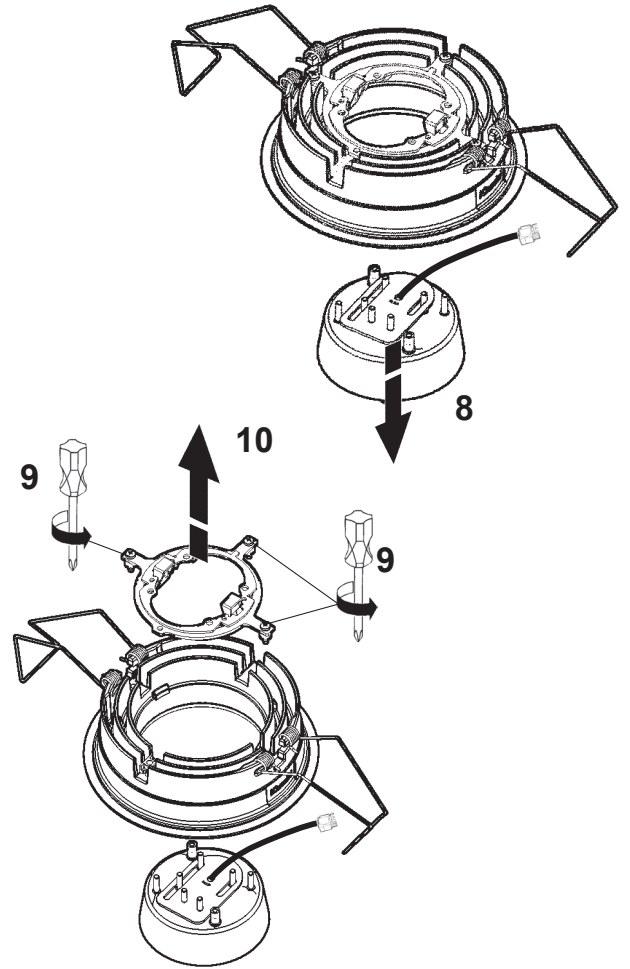
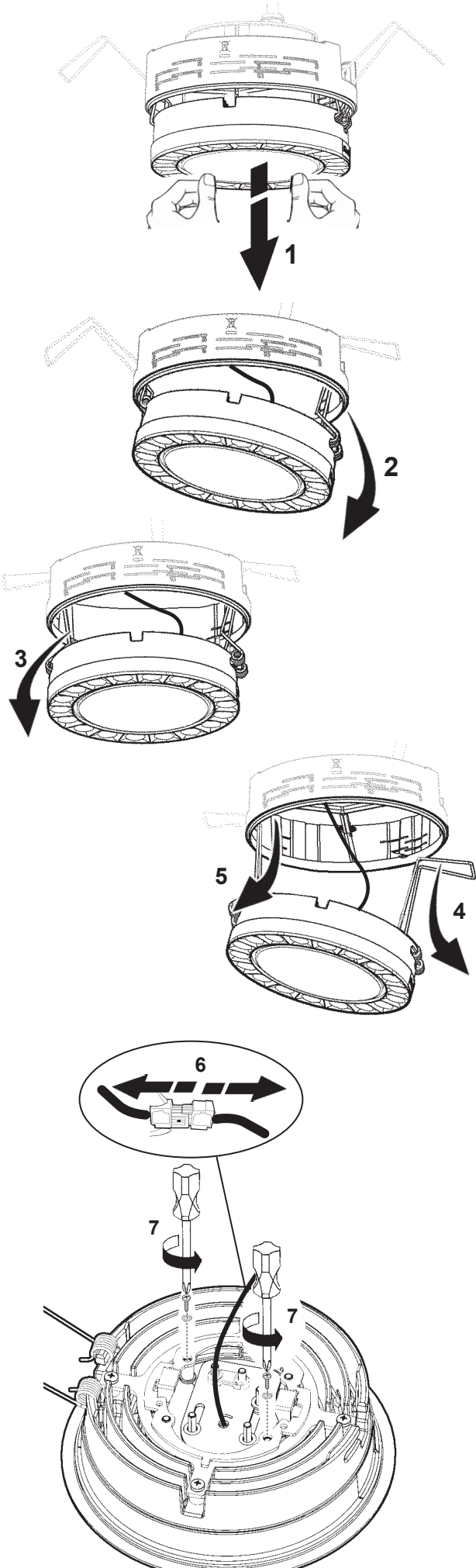
## ضبط عملية التركيز

REGOLAZIONE DEL FOCUSING  
FOCUSING ADJUSTMENT  
REGULACIÓN DEL ENFOQUE



MAX (m)	a	E (lx)		
		2700K	3000K	3500K
1m	0,36	1539	1607	1663
2m	0,72	385	402	416
3m	1,08	171	178	184
4m	1,44	96	100	103
5m	1,80	62	64	66

## MAINTENANCE



لا يمكن استعمال المنتج في حالة كسر الزجاج، وبالتالي يجب الاتصال بمصنّع لاستبداله.

IT In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.

EN Should the glass break, the product cannot be used and you should contact the manufacturer for its replacement.

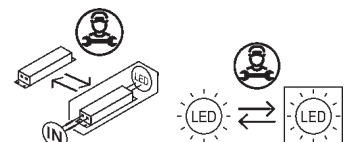
ES No utilizar el producto en caso de ruptura del vidrio y contactar el fabricante para la sustitución.

تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini .

IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

ES NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.



Headquarters iGuzzini illuminazione spa  
via Mariano Guzzini, 37 - 62019 Recanati Italy







- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione  
**GB** Instructions on luminare service operations  
**F** Instructions pour les opérations de service du luminaire  
**D** Wartungsanleitung für die Leuchte  
**NL** Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur  
**E** Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado  
**DK** Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur  
**N** Anvisninger for betjening av lysapparatet  
**S** Instruktioner för användning av belysningsanordningen  
**RUS** Инструкции по эксплуатации осветительного прибора  
**CN** 照明装置检修操作说明

**Sostituire la lampada parzialmente esausta**  
 Replace the partly exhausted lamp  
 Remplacer la lampe partiellement épuisée  
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen  
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp  
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada  
 Udskift den delvist udtjente pære  
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren  
 Byt ut den delvis förbrukade lampan  
 Замена частично отработавшей лампочки  
 更换部分老化的灯泡



**Spegnimento**  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

**Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio**  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbrek de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryte strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电



**Aprire l'apparecchio**  
 Open the fixture  
 Ouvrir le luminaire  
 Das Gerät öffnen  
 Open het apparaat  
 Abrir el aparato  
 Åbn armaturet  
 Åpne apparatet  
 Öppna anordningen  
 Раскрыть прибор  
 打开装置



**Rimuovere la lampada esausta**  
 Remove the exhausted lamp  
 Retirer la lampe épuisée  
 Die alte Lampe entnehmen  
 Verwijder de lege lamp  
 Quitar la lámpara agotada  
 Tag den udtjente pære ud  
 Fjerne den utbrente lyspæren  
 Ta bort den förbrukade lampan  
 Вынуть старую лампочку  
 取出老化的灯泡

**Portarla in un centro di riciclaggio**  
 Carry it to a recycling centre  
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage  
 Ordnungsgemäß entsorgen  
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum  
 Llevarla a un centro de reciclaje  
 Aflever den på en genbrugsstation  
 Lever den til en miljøstasjon  
 Lämna in den till en återvinningsanläggning  
 Сдать ее в пункт приема утильсырья  
 将其送往回收中心



**Inserire la nuova lampada**  
 Introduce the new lamp  
 Installer la lampe neuve  
 Die neue Lampe einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek  
 Montar la nueva lámpara  
 Sæt den nye pære i  
 Sette i den nye pæren  
 Sätt i den nya lampan  
 Вставить новую лампочку  
 装入新灯泡

**Inserire la nuova lampada nel portalampada**  
 Fit the new lamp into the socket  
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe  
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder  
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara  
 Sæt den nye pære i fatningen  
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen  
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren  
 Вставить новую лампочку в патрон  
 将新灯泡插入灯泡架中



**Riposizionare ottica**  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头



**Effettuare prova di funzionamento**  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prove om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试



<p>I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione</p> <p>GB Instructions on luminaire cleaning operations</p> <p>F Instructions pour le nettoyage du luminaire</p> <p>D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte</p> <p>NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur</p> <p>E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado</p> <p>DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet</p> <p>N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet</p> <p>S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen</p> <p>RUS Инструкции по чистке осветительного прибора</p> <p>CN 照明装置清洁说明</p>			
<p>Pulire l'apparecchio Clean the fixture Nettoyer le luminaire Das Gerät reinigen Reinig het apparaat Limpiar el aparato Rengør armaturet Rengjøre apparatet Rengör anordningen Чистка прибора 清洁装置</p> 	<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Spolverare l'ottica esterna Remove dust from the external optic Dépoussiérer l'optique extérieure Die externe Optik abstauben Stof de externe optiek af Quitar el polvo de la óptica exterior Tør støvet af den udvendige optiske enhed Fjerne støv fra den eksterne lysenheden Damma av den yttre optiken Вытереть пыль с внешней стороны линз 为外侧光头掸尘</p> 	<p>Lavare l'ottica esterna Wash the external optic Laver l'optique extérieure Die externe Optik waschen Was de externe optiek Lavar la óptica exterior Vask den udvendige optiske enhed Vaske den eksterne lysenheden Rengör den yttre optiken Вымыть линзы с внешней стороны 清洁外光头</p> 
<p>Rimuovere l'ottica Remove the optic Retirer l'optique Die Optik abnehmen Verwijder de optiek Quitar la óptica Tag den optiske enhed af Fjerne lysenheden Ta bort optiken Снять линзы 取下光头</p> 	<p>Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione Clean the inside of the fixture Nettoyer l'intérieur du luminaire Die Innenseite der Leuchte reinigen Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur Limpiar el interior del aparato de alumbrado Rengør belysningsarmaturets indvendige dele Rengjøre lysapparatet innvendig Rengör belysningsanordningen invändigt Протереть осветительный прибор изнутри 清洁照明装置内部</p> 	<p>Riposizionare ottica Re-place the optic Remettre l'optique à sa place Die Optik wieder einsetzen Doe de optiek weer op zijn plaats Volver a montar la óptica Sæt den optiske enhed på plads Innstille linsen Flytta om optiken Отрегулировать линзы 重新定位光头</p> 	<p>Effettuare prova di funzionamento Perform operative test Procéder à un essai de fonctionnement Eine Funktionsprüfung durchführen Controleer de correcte werking Hacer una prueba de funcionamiento Afprov funktionen Prøve om den fungerer Utför funktionstest Выполнить проверку исправности работы 执行功能测试</p> 

<p><b>I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti</b>  <b>GB Instructions on end-of-life and component disposal</b>  <b>F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut</b>  <b>D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten</b>  <b>NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen</b>  <b>E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes</b>  <b>DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter</b>  <b>N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene</b>  <b>S Instruktiones vid bortskaffning och kassering av komponenter</b>  <b>RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы</b>  <b>CN 寿命期结束与零件废弃处置说明</b></p>			
<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbyrd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡</p> 	<p>Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池</p> 	<p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置</p> 
<p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscentrum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Afløver materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsamlingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p> 			